



The Yolanda and David Katz
Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

פרופ' אדריכל ערן נוימן, דקאן
23 באוקטובר, 2022
כ"ח בתשרי תשפ"ג

סטודנטים.ות יקרים.ות

בספרו **Book of Science and Nature** שפורסם ב 1988, מספר שנים לפני מותו, מציין ולמעשה מזהיר סופר המדע הבדיוני והפרופסור לביוכימיה מאוניברסיטת בוסטון, אייזק אסימוב ש:

The saddest aspect of life right now is that science gathers knowledge faster than society gathers wisdom.

שלושה וחצי עשורים לאחר שאסימוב הזהיר מפני האופן בו המדע מקדים את החוכמה האנושית, בימים בהם הבינה המלאכותית לוקחת פיקוד על יצירה, בוטים שולטים בתקשורת ההמונים ואלגוריתמים יודעים עלינו לא מעט, נראה שאמירתו של אסימוב עדיין רלוונטית. הבעיה היא, כפי שאסימוב טען, בפער שבין ידע לחוכמה. כאשר הידע (העובדות והנתונים אותם אנחנו מכירים.ות) גדול יותר מהחוכמה (ההבנה של אותם עובדות ונתונים), אנחנו יכולים להיות בבעיה.

בהקשר זה אני רוצה לחזור לאחד הטקסטים הפילוסופיים המכוננים של עולם האמנויות, **המשתה של אפלטון**. בטקסט חשוב זה, אפלטון דן בשאלת מעמדו של היופי. עבורו, היפה העליון אינו מתקיים בממדים ארציים אלא הוא אידיאה מטפיזית טהורה. כזו שאי אפשר להגיע אליה. ועדיין, בסופו של המשתה, אפלטון מציע לנו דרך להגיע אל היופי. באמצעות אחת הדמויות המופיעות בסופו של הטקסט, דיוטימה כוהנת האהבה, טוען אפלטון שהיופי קשור לחוכמה. זאת אומרת, שבאמצעות השאיפה אל החוכמה ניתן להגיע אל היופי, ולהיפך.

אם נקבל את דבריו של אפלטון וגם נחזור לאסימוב ולהבדל בין ידע לחוכמה, הרי שהיופי יכול לעזור לנו לשים את הידע במקומו. באמצעות השאיפה ליופי נוכל להגיע אל החוכמה ולאגף את הידע. אין הכוונה לבטל את הידע חשיבותו ומעמדו, אלא להעצים את החוכמה באמצעות היופי ובכך לאזן את היחס שבין הידע לחוכמה. לאמנויות תפקיד מרכזי ביצירת האיזון הזה.

עם פתיחת שנת הלימודים תשפ"ג, אני רוצה לאחל לכולכם.ן שנה של יופי, חכמה ודעת.
שנה אקדמית מוצלחת. צאו ועשו דברים יפים.

שלכם.ן,

ערן



The Yolanda and David Katz
Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

פרופ' אדריכל ערן נוימן, דקאן
23 באוקטובר, 2022
כ"ח בתשרי תשפ"ג

الطلاب الأعزاء/الطالبات العزيزات،

في كتابه **Book of Science and Nature** الذي صدر عام 1988، قبل عدة سنوات من وفاته، يشير كاتب الخيال العلمي وأستاذ الكيمياء الحيوية في جامعة بوسطن، أيزك أسيموف، وعملياً يحذر من أن:

The saddest aspect of life right now is that science gathers knowledge faster than society gathers wisdom.

(جانِب الحياة الأتَعس في الوقت الحالي هو أن العلم يجمع المعرفة بشكل أسرع من جَمع المجتمع للحكمة.)

بعد ثلاثة عقود ونصف من تحذير أسيموف من الطريقة التي يسبق فيها العلم الحكمة البشرية، في الأيام التي يتولّى فيها الذكاء الاصطناعي قيادة الخلق، والروبوتات تتحكّم بوسائل الإعلام الجماهيرية والخوارزميات تعرف الكثير عنّا، يبدو أن مقولة أسيموف لا تزال نافذة المفعول. تكمن المشكلة، كما جادل أسيموف، في الفجوة بين المعرفة والحكمة. عندما تكون المعرفة (الحقائق والمعطيات التي نعرفها) أكبر من الحكمة (فهم تلك الحقائق والمعطيات)، فعندها نكون في مأزق حقاً.

في هذا السياق، أودّ العودة إلى أحد النصوص الفلسفية التأسيسية لعالم الفنون، مادية أفلاطون. في هذا النصّ المهمّ، يناقش أفلاطون مسألة مكانة الجمال. بالنسبة إليه، الجمال الأسمى لا يتحقّق في المستويات الأرضية وإنّما هو فكرة ميتافيزيقية خالصة. أمرٌ لا يمكن الوصول إليه. ومع ذلك، في نهاية المادية، يقدّم لنا أفلاطون طريقة للوصول إلى الجمال. من خلال إحدى الشخصيات التي تظهر في نهاية النصّ، ديوتيماتا كاهنة الحبّ، يدّعي أفلاطون أنّ الجمال مرتبطٌ بالحكمة. هذا يعني أنّه من خلال السعي إلى الحكمة يمكن للمرء أن يصل إلى الجمال، والعكس صحيح.

إذا قبلنا كلمات أفلاطون، وعدنا أيضاً إلى أسيموف والفرق بين المعرفة والحكمة، فإنّ الجمال يمكن أن يساعدنا في وضع المعرفة في مكانها. من خلال السعي إلى الجمال يُمكننا الوصول إلى الحكمة والإحاطة بالمعرفة. ليس القصد إلغاء المعرفة وأهمّيتها ومكانتها، وإنّما تعزيز الحكمة من خلال الجمال، وبالتالي موازنة العلاقة بين المعرفة والحكمة. تلعب الفنون دوراً مركزياً في خلق هذا التوازن.

مع افتتاح السنة الدراسية 2022-2023، أتمنى لكم/لكنّ جميعاً عامّاً كاملاً من الجمال، الحكمة والمعرفة. سنة أكاديمية موفّقة. انطلقوا واصنعوا أشياء جميلة.

مع التحية،

عران



The Yolanda and David Katz
Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

Prof. Arch. Eran Neuman, Dean
October 23, 2022

Dear Students

In his **Book of Science and Nature**, published in 1988, several years before his death, the science-fiction author and Boston University professor of biochemistry, Isaac Asimov, notes – or rather warns – that, “The saddest aspect of life right now is that science gathers knowledge faster than society gathers wisdom.”

Three-and-a-half decades after Assimov warned against the way in which science precedes human wisdom, artificial intelligence takes control of creation, bots have overtaken mass media, and algorithms know quite a lot about us. Nevertheless, Assimov’s statement still seems relevant. The problem, as he argued, lies in the gap between knowledge and wisdom. When knowledge (facts and data with which we are familiar) is greater than wisdom (the understanding of those facts and data), this might prove to be a problem.

In this context, I would like to return to one of the constitutive philosophical texts of the world of the arts, Plato’s **Symposium**. In this important dialogue, Plato examines the question of beauty’s status. For him, ultimate beauty does not exist as a concrete reality, but is rather a pure metaphysical ideal that cannot be attained. Nevertheless, at the end of the banquet, Plato offers us a way to attain beauty. Speaking through one of the characters appearing at the end of the text – Diotima, the goddess of love – Plato argues that beauty is related to wisdom. In other words, the aspiration to attain wisdom can serve as a means of attaining beauty, and vice versa.

If we accept Plato’s argument and return to Assimov and to the distinction between knowledge and wisdom, beauty may help us to place knowledge in its place. The aspiration towards beauty can lead us to wisdom, and outflank knowledge. This does not amount to discounting the importance of knowledge, but is rather a way of empowering wisdom by means of beauty, and thus balancing the relations between knowledge and beauty. The arts play a central role in creating this balance.

With the opening of the 2022–2023 school year, I would like to wish you all a year of beauty, wisdom and knowledge and a **successful academic year**. Go out there and create beautiful things.

Yours,

Eran